

日本国とアメリカ合衆国との間の船舶貸借協定

昭和二十七年一月二日東京で署名

昭和二十七年二月二六日内閣承認

昭和二十七年二月二七日東京で承認通知書交換

昭和二十七年二月二七日効力発生

昭和二十七年二月二七日公布(条約第二〇号)

前文

アメリカ合衆国政府(以下「船舶所有者」という。)及び日本国政府(以下「船舶借受者」という。)は、ここに、この協定に定める期間中及びこの協定に定める条件で、附属書Aとしてこの協定に添付される表及び将来船舶所有者と船舶借受者との合意によりこの協定に添付される表に掲げる船舶を、それぞれ、貸し、及び借りることに同意する。

第一条

貸借期間

この船舶貸借は、各船舶について、船舶借受者へのその引渡しの日から五年の期間及び、日本国政府の要請がある場合には、相互の合意によつて定める五年をこえない追加の期間、その効力を有する。

アメリカ合衆国 船舶貸借協定

CHARTER PARTY AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA

Signed at Tokyo, November 12, 1952

Approved by the cabinet, December 26, 1952

Notifications of approval exchanged at Tokyo, December 27, 1952

Entered into force, December 27, 1952

Promulgated, December 27, 1952

The Government of the United States of America (hereinafter referred to as the "Owner"), hereby agrees to let and the Government of Japan (hereinafter referred to as the "Charterer") hereby agrees to hire for the period and upon the terms and conditions stated herein the vessels identified on listings annexed hereto as Annex "A", or which in the future may be annexed hereto upon the agreement of the Owner and the Charterer.

Article One

This Charter shall operate with respect to each vessel from the date of the delivery thereof to the Charterer for a period of five years and upon request of the Government of Japan for an additional period to be determined by

第二条

各船舶は、船内で利用することができる定数品及び予備品（消耗需品及び燃料を含む。）とともに、相互に合意した時及び場所において船舶借受者に引き渡すものとする。各引渡しは、この協定の附属書Bに明記する形式の引渡証書によつて証明する。船舶借受者は、船舶所有者の所有に属するすべてのぎ、装品、器具、燃料、消耗需品、予備部品及び交換用部品で引渡しを受ける際船内にあるものを使用する権利を有し、船舶所有者は、返還の際船内にある燃料及び消耗需品を使用する権利を有することが合意される。

第三条

船舶所有者は、船舶が引渡しの際能率的な状態にあることを確保するためあらゆる努力を払うものとし、船舶借受者は、当時のその船舶の状態のいかんを問わず、その船舶を受領するものとする。船舶所有者は、前記の引渡しの際の船舶の状態に関しては、明示のものであると黙示のものであるとを問わず、いかなる保

mutual agreement, but not to exceed five years.

Article Two

Each vessel, together with its available on board spares and allowances including consumable stores and fuel shall be delivered to the Charterer at such place and time as mutually agreed upon, each delivery evidenced by a certificate of delivery, the form of which is specified in Annex "B" hereto. It is agreed that the Charterer shall have the use of all outfitting, equipment, appliances, fuel, consumable stores and spare and replacement parts belonging to the Owner on board the vessels at the time of their delivery, and the Owner shall have the use of the fuel and consumable stores on board the vessels at the time of re-delivery.

Article Three

While every endeavor will be made by the Owner to ensure that at the time of delivery the vessels are in an efficient state, the vessels shall be accepted by the Charterer in whatever condition the vessels are then in; and no warranty, whether express or implied, is given by the Owner as to the vessels' condition at the time of delivery as

所有者の
責任

引渡し条
件

証をも与えない。船舶所有者は、また、船舶借受者に対し、船舶の物理的状态から生ずるいかなる事項についても責任を有しない。

第四条

船舶借受者は、引渡しを受ける際各船舶に自己の旗を掲げるものとする。但し、船舶に対する権原は、それによつて影響されることはない。

第五条

借受者の
責任

船舶借受者は、種類のいかんを問わず、船舶の受領、使用及び運航から生ずる又はそれらに関連するあらゆる請求及び責任を引き受ける。また、この協定のいかなる規定も、それらの船舶に対する何らかの留置権を生ぜしめ、許し、若しくは与え、又はその存在を認めるものと解釈してはならず、船舶借受者は、それらの船舶に対して負わされ、又は主張されることがある留置権に係る責任について、船舶所有者に対しその責任を免かれさせ、且つ、損害を与えないようにしなければならない。

第六条

返還条件

各船舶は、その引渡しの中から五年又はこの協定の

アメリカ合衆国 船舶貸借協定

aforesaid; and the Owner shall not be liable to the Charterer by reason of anything arising out of the physical condition of the vessels.

Article Four

The Charterer shall on delivery place each vessel under its own flag, but the title to the vessel shall not thereby be affected.

Article Five

The Charterer assumes any and all claims or liabilities of whatsoever nature arising out of or connected with the transfer, use and operation of the vessels and nothing contained herein shall be construed to give rise to, or to permit, or to confer, or to recognize the existence of any lien of any character against any such vessels, but the Charterer shall indemnify and hold harmless the Owner by reason of any lien liabilities that may be chargeable to or asserted against any such vessels.

Article Six

At the expiration of five years from the delivery there-

第一条に基く延長期間の満了の時に、滅失していない限り、船舶所有者が指定する時及び場所において、且つ、船舶借受者に引き渡された時と実質的に同一の状態（正常の又は正当な減耗及び船舶借受者が申し出て船舶所有者が受諾した改変を除く。）で返還されなければならない。船舶が、この船舶貸借の有効期間中に、いかなる原因によるものであるかを問わず、船舶借受者が全損として取り扱うことを適当と認める損害を受けた場合には、船舶借受者は、その損害を全損であると宣言する前に、船舶所有者と協議しなければならぬ。船舶が滅失したか、又は本条に従つて全損であると宣言された場合には、船舶借受者は、そのため、各損失に対して公正且つ妥当な賠償であると船舶借受者及び船舶所有者が合意した額及び条件で、船舶所有者に補償することに同意する。

第七条

船舶借受者は、船舶所有者の同意を得ないで、船舶又は船内のぎ装品、器具、予備部品若しくは交換用部品の物理的占有を放棄してはならず、また、それらに関する図面、仕様書その他の情報を日本国政府の職員又は委託を受けた者以外のいかなる者にも漏らしては

of, or any extension in accordance with Article One of this Agreement, each vessel unless lost, shall be redelivered at a place and time to be specified by the Owner and in substantially the same condition as when delivered to the Charterer, excepting normal or reasonable deterioration or such alterations as may be proposed by the Charterer and accepted by the Owner. Should any vessel, during the currency of this Charter, sustain damage from any cause whatsoever, as in the opinion of the Charterer renders it expedient to treat it as a total loss, the Charterer shall consult with the Owner before declaring it to be a total loss. If any vessel is lost, or declared to be a total loss pursuant to this Article, the Charterer agrees to compensate the Owner therefor in an amount and on terms agreed upon by the Charterer and the Owner to be fair and reasonable indemnification for each such loss.

Article Seven

The Charterer shall not, without the consent of the Owner, relinquish physical possession of the vessels, equipment, outfitting, appliances or spare and replacement parts on board or disclose any plan, specification or other information pertaining thereto to any one not an officer,

ならない。前記のぎ装品に関する秘密保持のための取扱区分は、アメリカ合衆国政府の標準慣行に従つて行われるものとする。

第八条

この船舶貸借協定は、各締約国によつて、それぞれの国内法上の手続に従つて承認されるものとする。この協定は、その承認を通知する外交上の公文が交換された時に効力を生ずる。

以上の証拠として、このために委任を受けた両政府の代表者は、この船舶貸借協定に署名した。

千九百五十二年十一月十二日に東京で、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

岡崎勝男

employee, or agent of the Government of Japan. Security classification covering such equipment will be safeguarded in accordance with the standard practices of the Government of the United States of America.

Article Eight

This Charter Party Agreement will be approved by each Contracting Party in accordance with its legal procedures and the Agreement shall enter into force upon an exchange of diplomatic notes indicating such approval.

In witness whereof the representatives of the two Governments authorized for the purpose, have signed this Charter Party Agreement.

Done at Tokyo, in duplicate in the Japanese and English languages, both texts authentic, this 12th day of November, 1952.

For the Government of Japan

Katsuo Okazaki

発効
末文

アメリカ合衆国政府のために

ロバート・マーフィー

附属書A

日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の千九百五十二年十一月十二日付の船舶貸借協定の規定に従つて日本国政府に引き渡される船舶の表

項目 番号	船 型	船 種	船 名
1	パトロール・フリゲート	PF 6	パスコ
2	パトロール・フリゲート	PF 25	シヤールロッツ ヴィル
3	パトロール・フリゲート	PF 26	ポウキープシ
4	パトロール・フリゲート	PF 38	コロナード
5	パトロール・フリゲート	PF 39	オグデン
6	パトロール・フリゲート	PF 53	マチャイアス
7	パトロール・フリゲート	PF 54	サンダスキイ

For the Government of the United States of America
Robert Murphy

ANNEX A

List of vessels transferred to the Government of Japan in accordance with provisions of the Charter Party Agreement dated 12th November, 1952 between the Government of Japan and the Government of the United States of America.

ITEM NUMBER	TYPE	DESIGNATION	NAME
1	Patrol Frigate	PF 6	PASCO
2	Patrol Frigate	PF 25	CHARLOTESVILLE
3	Patrol Frigate	PF 26	POUGHKEEPSIE
4	Patrol Frigate	PF 38	CORONADO
5	Patrol Frigate	PF 39	OGDEN
6	Patrol Frigate	PF 53	MACHIAS
7	Patrol Frigate	PF 54	SANDUSKY

附属書B

引渡証書

日本国政府（以下「船舶借受者」という。）とアメリカ合衆国政府（以下「船舶所有者」という。）との間の千九百五十二年十一月十二日付の船舶貸借協定の条件に従い、且つ、同協定第二条により、船舶所有者は、次に掲げる合衆国船舶を引き渡し、船舶借受者は、それらを受領した。

（船舶の名称及び記載事項）

前記の船舶は、前記の船舶貸借協定に添付する船舶の表に含まれるべきものである。

引渡しは、 年 月 日に 完了した。

日本国政府のために

アメリカ合衆国政府のために

ANNEX B

Certificate of Delivery

Pursuant to the terms and conditions of the Charter Party Agreement dated 12th November, 1952 between the Government of Japan (hereinafter referred to as the "Charterer") and the Government of the United States of America (hereinafter referred to as the "Owner"), and in accordance with Article Two thereof, the Owner has delivered and the Charterer has received the following described United States vessels.

(Name and description of vessel)

The above described vessel is to be included in the list of vessels annexed to the said Charter Party Agreement.

Delivery accomplished this day of at

For and on behalf of the Government of Japan

For and on behalf of the Government of the United States of America

附属書A—2

昭和二八年一月一二日合意成立
昭和二八年一月一二日告示(外務省告示第三号)

日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の千九百五十二年十一月十二日付の船舶貸借協定の規定に従つて日本国政府に引き渡される船舶の追加の表

項目 番号	船 型	船 種	船 名
8	大型 上 陸 支 援 艇	L S S L	—
9	大型 上 陸 支 援 艇	L S S L	—
10	大型 上 陸 支 援 艇	L S S L	—
11	大型 上 陸 支 援 艇	L S S L	—

附属書A—3

昭和二八年二月一一日合意成立
昭和二八年二月一一日告示(外務省告示第七号)

日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の千九百五

ANNEX A—2

Agreed, January 12, 1953
Published, January 12, 1953

Additional list of vessels transferred to the Government of Japan in accordance with provisions of the Charter Party Agreement dated 12th November, 1952 between the Government of Japan and the Government of the United States of America.

ITEM NUMBER	TYPE	DESIGNATION	NAME
8	Landing Ship, Support, Large	LSL 57	—
9	Landing Ship, Support, Large	LSL 104	—
10	Landing Ship, Support, Large	LSL 107	—
11	Landing Ship, Support, Large	LSL 130	—

ANNEX A—3

Agreed, February 11, 1953
Published, February 11, 1953

Additional list of vessels transferred to the Govern-

十二年十一月十二日付の船舶貸借協定の規定に従つて
日本国政府に引き渡される船舶の追加の表

項目 番号	船 型	船 種	船 名
12	大型上陸支援艇	LSSL	75
13	大型上陸支援艇	LSSL	78
14	大型上陸支援艇	LSSL	98
15	大型上陸支援艇	LSSL	111
16	大型上陸支援艇	LSSL	115
17	大型上陸支援艇	LSSL	14

附属書A 4

昭和二八年三月二三日合意成立
昭和二八年三月二三日告示(外務省告示第二三三号)

日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の千九百五十二年十一月十二日付の船舶貸借協定の規定に従つて
日本国政府に引き渡される船舶の追加の表

アメリカ合衆国 船舶貸借協定 附属書A 4

ment of Japan in accordance with provisions of the Charter Party Agreement dated 12th November, 1952 between the Government of Japan and the Government of the United States of America.

(参・三)

ITEM NUMBER	TYPE	DESIGNATION	NAME
12	Landing Ship, Support, Large	LSSL 75	—
13	Landing Ship, Support, Large	LSSL 78	—
14	Landing Ship, Support, Large	LSSL 98	—
15	Landing Ship, Support, Large	LSSL 111	—
16	Landing Ship, Support, Large	LSSL 115	—
17	Landing Ship, Support, Large	LSSL 14	—

ANNEX A—4

Agreed, March 23, 1953
Published, March 23, 1953

Additional list of vessels transferred to the Government of Japan in accordance with provisions of the Charter Party Agreement dated 12 November, 1952 between the

項目番号	船型	船種	船名
18	パトロール・フリゲート	P F	サン・ペドロ
19	パトロール・フリゲート	P F	ウレンタ
20	大型上陸支援艇	LSSL	—
21	大型上陸支援艇	LSSL	—
22	大型上陸支援艇	LSSL	—
23	大型上陸支援艇	LSSL	—
24	大型上陸支援艇	LSSL	—
25	大型上陸支援艇	LSSL	—

附属書A 5

昭和二八年四月二三日合意成立
昭和二八年四月二八日告示(外務省告示第二四号)

日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の千九百五十二年十一月十二日付の船舶貸借協定の規定に従つて日本国政府に引き渡される船舶の追加の表

Government of Japan and the Government of the United States of America.

ITEM NUMBER	TYPE	DESIGNATION	NAME
18	Patrol Frigate	PF 37	SAN PEDRO
19	Patrol Frigate	PF 52	ALLEN-TOWN
20	Landing Ship, Support, Large	LSSL 22	—
21	Landing Ship, Support, Large	LSSL 82	—
22	Landing Ship, Support, Large	LSSL 87	—
23	Landing Ship, Support, Large	LSSL 106	—
24	Landing Ship, Support, Large	LSSL 110	—
25	Landing Ship, Support, Large	LSSL 100	—

ANNEX A-5

Agreed, April 23, 1953
Published, April 28, 1953

Additional list of vessels transferred to the Government of Japan in accordance with provisions of the Charter Party Agreement dated 12 November, 1952 between the Gov-

ernment of Japan and the Government of the United States of America.

項目 番号	船 型	船 種	船 名
26	大型 上 陸 支 援 艇	P SS SL	カー ソン イ
27	大型 上 陸 支 援 艇	SS SL	
28	大型 上 陸 支 援 艇	SS SL	
29	大型 上 陸 支 援 艇	SS SL	
30	大型 上 陸 支 援 艇	SS SL	
31	大型 上 陸 支 援 艇	SS SL	
32	大型 上 陸 支 援 艇	SS SL	
33	大型 上 陸 支 援 艇	SS SL	
34	大型 上 陸 支 援 艇	SS SL	
35	大型 上 陸 支 援 艇	SS SL	

附属書 A Ⅵ 6

昭和二八年五月二六日合意成立

昭和二八年五月二八日告示(外務省告示第三六号)

日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の千九百五

アメリカ合衆国 船舶貸借協定 附属書 A Ⅵ 6

ITEM NUMBER	TYPE	DESIGNATION	NAME
26	Patrol Frigate	PF 50	CARSON CITY
27	Landing Ship, Support, Large	SSSL 27	—
28	Landing Ship, Support, Large	SSSL 72	—
29	Landing Ship, Support, Large	SSSL 76	—
30	Landing Ship, Support, Large	SSSL 79	—
31	Landing Ship, Support, Large	SSSL 88	—
32	Landing Ship, Support, Large	SSSL 101	—
33	Landing Ship, Support, Large	SSSL 102	—
34	Landing Ship, Support, Large	SSSL 114	—
35	Landing Ship, Support, Large	SSSL 120	—

ANNEX A—6

Agreed, May 26, 1953

Published, May 28, 1953

Additional list of vessels transferred to the Govern-

1 冊 三 一 冊

十二年十一月十二日付の船舶貸借協定の規定に従つて
日本国政府に引き渡される船舶の追加の表

項目 番号	船	型	船	種	船	名
36	大型	上陸支援艇	LSSL	24		
37	大型	上陸支援艇	LSSL	83		
38	大型	上陸支援艇	LSSL	84		
39	大型	上陸支援艇	LSSL	85		
40	大型	上陸支援艇	LSSL	89		
41	大型	上陸支援艇	LSSL	90		
42	大型	上陸支援艇	LSSL	94		
43	大型	上陸支援艇	LSSL	116		
44	大型	上陸支援艇	LSSL	126		

附属書A-7

昭和二十八年六月二十四日合意成立

昭和二十八年六月二十四日告示(外務省告示第四九号)

日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の千九百五

ment of Japan in accordance with provisions of the Charter
Party Agreement dated 12 November, 1952 between the Gov-
ernment of Japan and the Government of the United States
of America.

ITEM NUMBER	TYPE	DESIGNATION	NAME
36	Landing Ship, Support, Large	LSSL 24	—
37	Landing Ship, Support, Large	LSSL 83	—
38	Landing Ship, Support, Large	LSSL 84	—
39	Landing Ship, Support, Large	LSSL 85	—
40	Landing Ship, Support, Large	LSSL 89	—
41	Landing Ship, Support, Large	LSSL 90	—
42	Landing Ship, Support, Large	LSSL 94	—
43	Landing Ship, Support, Large	LSSL 116	—
44	Landing Ship, Support, Large	LSSL 126	—

ANNEX A-7

Agreed, June 24, 1953

Published, June 24, 1953

Additional list of vessels transferred to the Government

十二年十一月十二日付の船舶貸借協定の規定に従つて
日本国政府に引き渡される船舶の追加の表

項目 番号	船 型	船 種	船 名
45	大型上陸支援艇	LSSL	—
46	大型上陸支援艇	LSSL	—
47	大型上陸支援艇	LSSL	—
48	大型上陸支援艇	LSSL	—
49	大型上陸支援艇	LSSL	—
50	大型上陸支援艇	LSSL	—
51	大型上陸支援艇	LSSL	—
52	大型上陸支援艇	LSSL	—

附属書A Ⅱ 8

昭和二八年八月二十九日合意成立

昭和二八年八月二十九日告示(外務省告示第九〇号)

日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の千九百五十二年十一月十二日付の船舶貸借協定の規定に従つて

アメリカ合衆国 船舶貸借協定 附属書A Ⅱ 8

(参・三)

of Japan in accordance with provisions of the Charter
Party Agreement dated 12 November, 1952 between the
Government of Japan and the Government of the United
States of America.

ITEM NUMBER	TYPE	DESIGNATION	NAME
45	Landing Ship, Support, Large	LSSL 12	—
46	Landing Ship, Support, Large	LSSL 13	—
47	Landing Ship, Support, Large	LSSL 18	—
48	Landing Ship, Support, Large	LSSL 25	—
49	Landing Ship, Support, Large	LSSL 68	—
50	Landing Ship, Support, Large	LSSL 96	—
51	Landing Ship, Support, Large	LSSL 109	—
52	Landing Ship, Support, Large	LSSL 129	—

ANNEX A—8

Agreed, August 29, 1953

Published, August 29, 1953

Additional list of vessels transferred to the Government
of Japan in accordance with provisions of the Charter

一五三〇七

日本国政府に引き渡される船舶の追加の表

項目 番号	船 型	船 種	船 名
53	パトロール・フリゲート	PF	エヴェレスト
54	大型上陸支援艇	LSSL	—
55	大型上陸支援艇	LSSL	—
56	大型上陸支援艇	LSSL	—
57	大型上陸支援艇	LSSL	—
58	大型上陸支援艇	LSSL	—
		119	—

附屬書A Ⅱ 9

昭和二八年九月二八日合意成立
昭和二八年九月二八日告示(外務省告示第九九号)

日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の千九百五十二年十一月十二日付の船舶貸借協定の規定に従つて日本国政府に引き渡される船舶の追加の表

Party Agreement dated 12 November, 1952 between the Government of Japan and the Government of the United States of America.

ITEM NUMBER	TYPE	DESIGNATION	NAME
53	Patrol Frigate	PF 8	EVEREST
54	Landing Ship, Support, Large	LSSL 20	—
55	Landing Ship, Support, Large	LSSL 52	—
56	Landing Ship, Support, Large	LSSL 58	—
57	Landing Ship, Support, Large	LSSL 67	—
58	Landing Ship, Support, Large	LSSL 119	—

ANNEX A—9

Agreed, September 28, 1953
Published, September 28, 1953

Additional list of vessels transferred to the Government of Japan in accordance with provisions of the Charter Party Agreement dated 12 November, 1952 between the Government of Japan and the Government of the United States of America.

(条・十一)

項目番号	船型	船種	船名
59	パトロール・フリゲート	P F	グロスタ
60	パトロール・フリゲート	P F	ニューポ
61	大型上陸支援艇	L S S L	—
62	大型上陸支援艇	L S S L	—
63	大型上陸支援艇	L S S L	—

附属書 A Ⅱ 10

昭和二八年一〇月二八日合意成立
昭和二八年一〇月二八日告示(外務省告示第一一一号)

日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の千九百五十二年十一月十二日付の船舶貸借協定の規定に従つて日本国政府に引き渡される船舶の追加の表

項目番号	船型	船種	船名
64	パトロール・フリゲート	P F	ベイヨー
65	パトロール・フリゲート	P F	ズヴァン

アメリカ合衆国 船舶貸借協定 附属書 A Ⅱ 10

ITEM NUMBER	TYPE	DESIGNATION	NAME
59	Patrol Frigate	PF 22	GLOUCESTER
60	Patrol Frigate	PF 27	NEWPORT
61	Landing Ship, Support, Large	LSSL 60	—
62	Landing Ship, Support, Large	LSSL 74	—
63	Landing Ship, Support, Large	LSSL 103	—

ANNEX A-10

Agreed, October 28, 1953
Published, October 28, 1953

Additional list of vessels transferred to the Government of Japan in accordance with provisions of the Charter Party Agreement dated 12 November, 1952 between the Government of Japan and the Government of the United States of America.

ITEM NUMBER	TYPE	DESIGNATION	NAME
64	Patrol Frigate	PF 21	BAYONNE
65	Patrol Frigate	PF 70	EVANSVILLE

附属書A 11

昭和二十八年一月二十七日合意成立
昭和二十八年一月二十七日告示(外務省告示第一三一号)

日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の千九百五十二年十一月十二日付の船舶貸借協定の規定に従つて日本国政府に引き渡される船舶の追加の表

項目番号	船型	船種	船名
66	パトロール・フリゲート	PF	アルプカ
67	パトロール・フリゲート	PF	ロングビーチ

附属書A 12

昭和二十八年一月二十五日合意成立
昭和二十八年一月二十五日告示(外務省告示第一四〇号)

日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の千九百五十二年十一月十二日付の船舶貸借協定の規定に従つて日本国政府に引き渡される船舶の追加の表

項目番号	船型	船種	船名
68	パトロール・フリゲート	PF	バース

ANNEX A-11

Agreed, November 27, 1953
Published, November 27, 1953

Additional list of vessels transferred to the Government of Japan in accordance with provisions of the Charter Party Agreement dated 12 November, 1952 between the Government of Japan and the Government of the United States of America.

ITEM NUMBER	TYPE	DESIGNATION	NAME
66	Patrol Frigate	PF	ALBU-QUERQUE
67	Patrol Frigate	PF	LONG BEACH

ANNEX A-12

Agreed, December 15, 1953
Published, December 15, 1953

Additional list of a vessel transferred to the Government of Japan in accordance with provisions of the Charter Party Agreement dated 12 November, 1952 between the Government of Japan and the Government of the United States of America.

ITEM NUMBER	TYPE	DESIGNATION	NAME
68	Patrol Frigate	PF	BATH

日本国とアメリカ合衆国との間の船舶貸借協定に基く船舶の貸借期間の延長に関する交換公文

昭和三十三年 一月一三日東京で
昭和三十三年 一月一三日効力発生

外務大臣からアメリカ合衆国特命
全權大使にあてた書簡

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、昭和二十七年十一月十二日に東京で署名され、同年十二月二十七日に効力を生じた日本国とアメリカ合衆国との間の船舶貸借協定に言及する光栄を有します。

本大臣は、日本国政府に代つて、前記の協定に基いて船舶所有者であるアメリカ合衆国政府から船舶借受者である日本国政府に引き渡された別表附属書Aに掲

アメリカ合衆国 船舶貸借協定 船舶の貸借期間の延長に関する交換公文

EXCHANGE OF NOTES REGARDING THE
EXTENTION OF THE PERIOD OF THE
CHARTER LEASE OF THE VESSELS UNDER
CHARTER PARTY AGREEMENT BETWEEN
JAPAN AND THE UNITED STATES OF
AMERICA

Dated at Tokyo, January 13, 1958
Entered into force, January 13, 1958

(Translation)

Tokyo, January 13, 1958.

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to refer to the Charter Party Agreement between Japan and the United States of America which was signed at Tokyo on November 12, 1952 and entered into force on December 27, 1952.

On behalf of the Government of Japan, I have further the honour to propose that the effective duration of the charter lease of eighteen (18) Patrol Frigates and thirty-

けるパトリール・フリゲート十八隻及び大型上陸支援艇三十六隻の貸借期間を、前記の協定の第一条の規定に従い、五年をこえない追加の期間延長することを提案する光栄を有します。

本大臣は、さらに、前記の協定に基づいて受領した、別表附属書Bに掲げる残余の大型上陸支援艇十四隻に關し、これらの船舶は前記の協定の第六条の規定に基づきアメリカ合衆国政府に返還される旨閣下に通報する光栄を有します。日本国政府及びアメリカ合衆国政府の代表者は、それぞれの船舶について、必要な場合には施工すべき修理の程度並びにその返還の時期及び場所に關する共同の調査を行うものと了解されます。

本大臣は、アメリカ合衆国政府が前記の提案を受諾されるときは、この書簡及び受諾を表明される閣下の返簡はこの書簡の附属書Aに掲げる船舶の貸借期間の延長のための両政府間の合意を構成するものとみな

six (36) Landing Ships, Support, Large, as enumerated in the separate table attached hereto as Annex A, which were delivered to the Charterer, the Government of Japan, by the Owner, the Government of the United States of America, under the above-cited Agreement, be extended for an additional period not to exceed five years, in accordance with the provisions of Article One of the said Agreement.

I have further the honour to inform you, with regard to the balance of fourteen (14) Landing Ships, Support, Large, as enumerated in the separate table attached hereto as Annex B, received under the aforementioned Agreement, that they will be redelivered to the Government of the United States of America under the provisions of Article Six of the said Agreement. It is understood that representatives of the Government of Japan and of the Government of the United States of America will make a joint review, on an individual ship basis, of the extent to which they should be repaired, if necessary, and the time and place of their redelivery.

If the proposal made herein is acceptable to the Government of the United States of America, I suggest that this Note and Your Excellency's reply indicating such acceptance be considered as constituting an agreement between

し、かつ、その効力は閣下の返簡の日付の日に生ずるものとすることを提案いたします。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向つて敬意を表します。

昭和三十三年一月十三日

外務大臣 藤山愛一郎

日本国駐在アメリカ合衆国特命全權大使

ダグラス・マックアーサー二世閣下

附属書 A

昭和二十七年十一月十二日の船舶貸借協定に基き日本国に対し貸与された船舶で、その貸借期間が五年をこえない期間延長されるもの

アメリカ合衆国 船舶貸借協定 船舶の貸借期間の延長に関する交換公文

our two Governments for the extension of the charter lease of the vessels listed in Annex A, attached hereto, effective on the date of Your Excellency's note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Aiichiro Fujiyama

Minister for Foreign Affairs
of Japan

His Excellency

Douglas MacArthur II,

Ambassador Extraordinary and

Plenipotentiary of the United States
of America to Japan.

ANNEX A

Vessels loaned to Japan under the Charter Party Agreement of November 12, 1952 on which the loan is to be extended for a period not exceeding five years.